

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

∴ HEINE HSL 150



CE



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com

MED 2314 2020-07-10

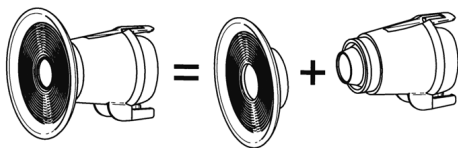
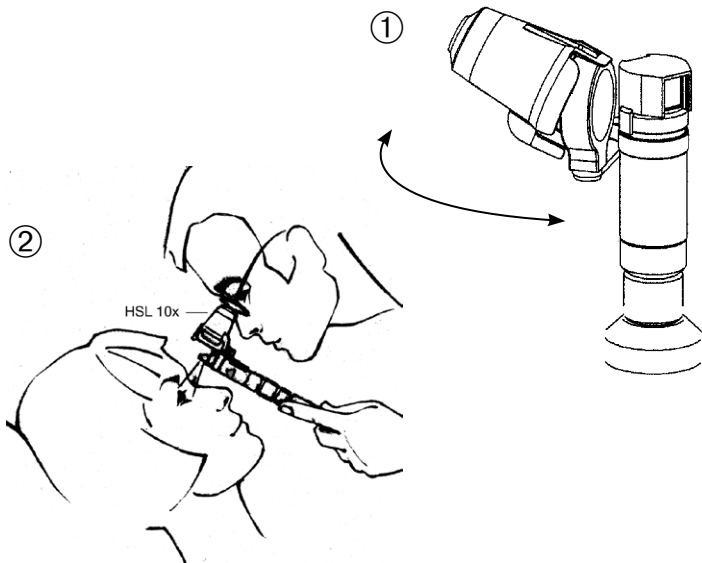


V-200.00.060

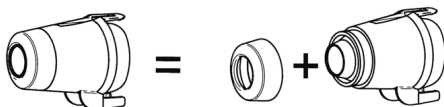
HEINE HSL 150


DEUTSCH	4
ENGLISH	6
FRANÇAIS	8
ESPAÑOL	10
ITALIANO	12
SVENSKA	14
NEDERLANDS	16
DANSK	18
SUOMI	20
PORTUGUÊS	22





③





 Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung

HEINE HSL 150 ist zur Untersuchung des vorderen Augengabschnittes bestimmt (Hornhaut, Vorderkammer, Iris, Augenlinse). Die Instrumente besitzen eine batterie- oder akkubetriebene Beleuchtungseinheit. Das Produkt darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden. Die Geräte sind für eine Kurzzeituntersuchung bestimmt, Patienten können gemäß der Expositionsangaben untersucht werden.

Warn- und Sicherheitsinformationen

 **WARNUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).

 **HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Inbetriebnahme, Betrieb oder Wartung verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Produktübersicht

- 1 Lupe
- 2 Filteraufsatz
- 3 Schieber
- 4 Anschlussstecker
- 5 HEINE HSL 10x
Lupenaufsatz
- 6 Lampe
- 7 Pin
- 8 HEINE Griff



Inbetriebnahme

Zur Inbetriebnahme des Instrument stecken Sie den Instrumentenkopf auf den HEINE Griff (8).

Achten Sie darauf, dass die Lampenspannung mit der Versorgungsspannung des Griffs übereinstimmt. Sie erkennen die Lampenspannung anhand der farblichen Markierung an der Unterseite der Lampe:

Weißer Ring = HEINE XHL 2,5 V Lampe

Nur verwendbar mit dem HEINE Batteriegriff

Roter Ring = HEINE XHL 3,5 V Lampe

Nur verwendbar mit dem HEINE Ladegriff

Bedienung

Schwenken Sie die Lupe (1) zum linken Anschlag, wenn Sie mit Ihrem rechten Auge untersuchen wollen, und umgekehrt. Untersuchen Sie mit Ihrem rechten Auge das rechte und mit Ihrem linken Auge das linke Patientenaug.

Nähern Sie die HSL dem Patientenaug von ca. 30° seitlich bis auf etwa 4 cm. Blicken Sie durch die Lupe (1) in geringem Abstand und bewegen Sie den Spalt über das Aug durch Drehen oder seitliches Hin- und Herbewegen des HEINE-Griffs.

Die Bildschärfe stellen Sie durch geringfügiges Verändern des Abstands der HSL vom Patientenaug ein.

Bei Bedarf schalten Sie das Blaufilter durch 180°-Drehung des Filteraufsatzes (2) vor. Der Aufsatz lässt sich nach oben abziehen.

Die Spaltengröße lässt sich mit dem Schieber (3) verändern. Die Lupe ergibt ein vergrößertes scharfes Bild, wenn sie in der Endposition links oder rechts anschlägt.
Mit dem Lupenaufsatz HSL 10x (5) können Sie die Vergrößerung verdoppeln. Siehe Abbildungen ① ② ③ (Seite 3).
HEINE HSL 150 ist für eine kurzzeitige Untersuchung < 2 min mit einer Pause von 15 Minuten bis zur nächsten Anwendung vorgesehen.
Die Inbetriebnahme und Bedienung der HEINE Griffe sind in einer separaten Gebrauchsanweisung beschrieben.

Hygienische Wiederaufbereitung

Die Anweisung erhalten Sie:

- unter www.heine.com
- als Papierversion zugeschickt auf Anfrage bei genannter Kontaktadresse

Wartung


Das Gerät ist wartungsfrei.

Für das HEINE Produkt schreiben wir als Hersteller keine sicherheitstechnische Kontrolle (STK) gemäß MPBetreibV, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, Bezug Anlage 1 vor.

Service


Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.

Allgemeine Hinweise


 Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.

Die zu erwartende Betriebs-Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie die Batterien.

 **Achtung** – Das Licht dieses Instruments ist möglicherweise schädlich. Das Risiko einer Augenschädigung erhöht sich mit der Bestrahlungsdauer. Eine Bestrahlungsdauer mit diesem Instrument bei maximaler Intensität von länger als 23 min (bei einem Abstand von 30mm) führt zu einer Überschreitung des Richtwerts für Gefährdung.

Allgemeine Warnhinweise

 Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen oder ein Blinken der Beleuchtung feststellen.


Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).


Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen.

Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.


Entsorgung

 Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

 Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Im Anhang finden Sie die Tabellen

- Elektromagnetische Störgrößen – Anforderungen und Prüfungen
- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole


 Please read and follow these instructions for use of and keep them for future reference.


Intended Use

HEINE HSL 150 is a battery powered device. The devices contain illumination and viewing optics and are intended to examine the media, cornea, aqueous, lens, vitreous and the retina of the eye. It should only be operated by qualified medical personnel within a professional healthcare facility. The instruments are intended for short-term treatment; patients can be examined according to the specified exposure guidelines.

 **For U.S. only:**
Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!

Warnings and Safety Information

 **CAUTION!** Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).

 **NOTE!** This symbol indicates valuable advice in terms of set up, operation or maintenance, as applicable. Notes are important, but not related to hazardous situations.

Product overview

- 1 Loupe
- 2 Filter attachment
- 3 Slide control
- 4 Connector
- 5 HEINE HSL 10x loupe attachment
- 6 Bulb
- 7 Pin
- 8 HEINE Handle



Setting up

To set up the instrument, plug the instrument head on to the HEINE handle (8).

Verify that the lamp voltage complies with the supply voltage of the handle. The coloured marking on the bottom of the lamp shows you the lamp voltage:

White ring = HEINE XHL 2.5 V bulb
only for use with the HEINE Battery handle

Red ring = HEINE XHL 3.5 V bulb
only for use with the HEINE Rechargeable Handle

Operation

Swivel the loupe (1) to the left to examine the right eye, and vice versa. Examine the patient's right eye with your right eye and vice versa.

Approach the patient from a 30° angle to a distance of about 4cm. Looking through the loupe, sweep the eye with the slit by turning the handle.

The image can be fine-focused by adjusting the distance from the HSL to the patient's eye.

The blue filter is selected by rotating the filter attachment (2) by 180°. Pull the attachment upwards to remove.

The slide control (3) can be used to adjust the size of the slit. The loupe provides magnification in the left and right working position.

With the loupe attachment HSL 10x (5), the magnification is increased by 10x. See figures ① ② ③ (Page 3).

HEINE HSL 150 is intended for a brief examination of less than 2 minutes with a 15 minutes break until the next application.

The setup and operation of the HEINE handles are described in a separate instruction for use.

Hygienic reprocessing

The instruction is available:

- at www.heine.com
- in a paper version which you can request from the address listed


Maintenance

The device is maintenance free.

Service


The device has no components serviceable by the end-user.

General Notes


 The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

The expected life cycle, when the device is normal used and the warning and safety information as well as the maintenance instructions are observed, is up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.


If you don't use the device for a longer period of time, please remove the batteries in advance.

 **Caution** – The light emitted from this instrument is potentially hazardous. The longer the duration of exposure, the greater the risk of ocular damage. Exposure to light from this instrument when operated at maximum intensity should not exceed 23 min (at a distance of 30 mm).

General Warnings


-  Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage or the light begins to flash.
- Do not use the device in fire- or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anaesthetic environments).
 - Do not modify the device.
 - Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.
 - Repairs shall only be carried out by qualified persons.

Disposal

 The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

The appendix contains following tables


- Electromagnetic disturbances – Requirements and tests
- Technical specification
- Explanation of the used symbols


 Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Utilisation prévue

Le HEINE HSL 150 est destiné aux examens du segment antérieur de l'œil (cornée, chambre antérieure, iris, cristallin). Les instruments se composent d'une unité d'éclairage à piles ou accus. Elles doivent être utilisées exclusivement par du personnel médical qualifié dans un établissement de soin professionnel. Les appareils sont destinés aux examens de courte durée. Les patients peuvent être examinés conformément aux données d'exposition.

Mises en garde et consignes de sécurité

 **AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)

 **REMARQUE !** Ce symbole est utilisé pour des informations concernant la mise en service, le fonctionnement ou l'entretien qui sont importants mais qui n'entraînent pas de danger.

Vue d'ensemble du produit

- 1 Loupe
- 2 Filtre
- 3 Touche coulissante
- 4 Connecteur
- 5 HEINE HSL 10x loupe
- 6 Ampoule
- 7 Guide
- 8 HEINE poignée



Mise en service

Pour mettre en service l'instrument, ficher la tête de l'instrument sur la poignée HEINE (8). S'assurer que la tension de la lampe correspond à la tension d'alimentation fournie par la poignée. La tension de la lampe est indiquée par le repère de couleur situé sur la face inférieure de celle-ci :

Anneau blanc = lampe HEINE XHL 2,5 V

Utilisable uniquement avec la poignée à piles HEINE

Anneau rouge = lampe HEINE XHL 3,5 V

Utilisable uniquement avec la poignée rechargeable HEINE

Utilisation

Faites pivoter la loupe (1) en position gauche pour l'examen de l'œil droit, et vice versa. Examinez l'œil droit du patient avec votre œil droit et vice versa.

Approchez vous du patient avec un angle de 30° jusqu'à une distance d'environ 4 cm. En regardant au travers de la loupe, balayez l'œil avec la fente en faisant pivoter la poignée.

L'image peut être parfaitement mise au point en ajustant la distance entre la HSL et l'œil du patient.

Le filtre bleu s'utilise en faisant pivoter la fixation du filtre (2) de 180°. Tirer la fixation vers le haut pour la retirer.

Toucher coulissante (3) permet de régler la taille de la fente. La loupe grossit en position gauche ou droite. Voir figures ① ② ③ (page 3).

HEINE HSL 150 est prévu pour un examen de courte durée < 2 min avec une pause de 15 minutes avant l'examen suivant.

La mise en service et l'utilisation des poignées HEINE sont décrites dans un mode d'emploi distinct.

Retraitement hygiénique

L'instruction est disponible:

- sur le site www.heine.com

- en version imprimée, envoyée sur demande à l'adresse mentionnée

Maintenance

L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qui nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

Remarque générales



La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.

La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, retirer les piles.



Attention – la lumière produite par cet instrument peut être nocive. Le risque de lésion oculaire s'accroît avec la durée d'exposition au rayonnement. Une durée d'exposition au rayonnement de plus de 23 minutes (en distance de 30mm).

Consignes générales



Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.

L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. en présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.

Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces et accessoires et source de courant d'origine HEINE.

Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.

Élimination des déchets




Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques.



Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Les tableaux suivants figurent en annexe :


- Perturbations électromagnétiques - exigences et tests
- Caractéristiques techniques
- Explication des symboles utilisés


 Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Uso previsto

HEINE HSL 150 está diseñada para el examen del segmento ocular anterior (córnea, cámara anterior, iris, cristalino). Los instrumentos constan de una unidad de iluminación que funciona mediante pilas o batería. Solo debe ser utilizado por personal médico cualificado en centros sanitarios profesionales. Los aparatos están diseñados para una exploración breve y puede examinarse a los pacientes según las indicaciones de exploración.

Información de advertencia y seguridad

 **¡ADVERTENCIA!** Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

 **¡NOTA!** Este símbolo se emplea para la información respecto a la puesta en marcha, funcionamiento o mantenimiento, siempre que no puedan entrañar peligro.

Partes del producto

- 1 Lupa
- 2 Filtro
- 3 Pasador
- 4 Conexión
- 5 HEINE HSL 10x lupa
- 6 Bombilla
- 7 Zocalo
- 8 HEINE mango



Modo de funcionamiento

Para la puesta en servicio del instrumento, introduzca el cabezal del instrumento en el mango HEINE (8). Compruebe que la tensión de la lámpara coincida con la tensión de alimentación del mango. Reconocerá la tensión de la lámpara por medio de la marca de color situada en la parte inferior de la lámpara:

Anillo blanco = HEINE XHL 2,5 V. La lámpara solo puede utilizarse con el mango recargable HEINE

Anillo rojo = HEINE XHL 3,5 V. La lámpara solo puede utilizarse con el mango de carga HEINE

Manejo

Gire la lupa (1) hacia el tope izquierdo (vea fig.), si quiere observar con el ojo derecho, o al revés. Haga el reconocimiento del ojo derecho del paciente con su ojo derecho y del ojo izquierdo del paciente con su ojo izquierdo.

Aproxime la HSL al ojo del paciente lateralmente desde un ángulo de aprox. 30° y hasta aprox. a 4 cm de distancia. Mire a través de la lupa a poca distancia y mueva la hendidura sobre el ojo mediante giro o movimiento de vaivén lateral del mango.

La nitidez de la imagen la puede ajustar modificando ligeramente la distancia entre la HSL y el ojo del paciente. Si es preciso anteponga el filtro azul girando el filtro (2) en 180°. El filtro se puede sacar estirándolo hacia arriba.

El tamaño de la hendidura se puede variar con el pasador (6). La lupa consigue una imagen nítida aumentada, cuando su posición está en el tope final a la izquierda o a la derecha. Ver imágenes ① ② ③ (página 3).

HEINE HSL 150 están diseñados para una exploración breve de < 2 min y una pausa de 15 minutos antes del siguiente uso.

La puesta en servicio y el manejo de los mangos HEINE se describen en unas instrucciones de uso aparte.

Reacondicionamiento higiénico

La instrucción está disponible:

- en el enlace www.heine.com
- puede solicitar una versión impresa en la dirección de contacto


Mantenimiento

El aparato está exento de mantenimiento.

Servicio


El aparato no cuenta con ningún componente que requiera un servicio a efectuar por el operario.

Notas generales


 La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en www.heine.com.

En condiciones normales y siguiendo la información de seguridad y las advertencias, así como los consejos de mantenimiento, la vida útil esperable del aparato es de hasta 7 años. A partir de ese momento, el producto se puede seguir utilizando siempre y cuando se encuentre en un estado adecuado y seguro.


Si no va a utilizarse el aparato durante mucho tiempo, deberán extraerse las pilas.

 Advertencia – La luz de estos aparatos puede ser dañina. El riesgo para la vista se acentúa con el tiempo de exposición. El tiempo de exposición con este aparato a una intensidad máxima durante más de 23 minutos (a 30 mm de distancia).

Advertencias generales


-  Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilizar, si se detectan daños.
- No utilizar en zonas con peligro de incendio o explosión, debido p.ej. al oxígeno o al anestésico utilizado.
 - No modifique el aparato.
 - Utilice exclusivamente piezas y accesorios y fuentes de tensión originales de HEINE.
 - Las reparaciones solo deben ser efectuadas por personal especializado cualificado.

Gestión de residuos

 El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos eléctricos y electrónicos. Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminación de residuos específicos del país.

Encontrará las siguientes tablas en el anexo


- Perturbaciones electromagnéticas - Requisitos y pruebas
- Datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados


 Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

Destinazione d'uso

HEINE HSL 150 serve per esaminare il segmento anteriore dell'occhio (cornea, camera anteriore, iride, cristallino). Gli strumenti sono dotati di una sorgente luminosa che funziona con batteria o accumulatore. Deve essere utilizzato da personale medico qualificato all'interno di strutture sanitarie professionali. Gli apparecchi sono stati concepiti per esami di breve durata e i pazienti possono essere visitati in conformità con le indicazioni di esposizione.

Avvertenze e informazioni sulla sicurezza

 **ATTENZIONE!** Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Colore di sfondo giallo, colore in primo piano nero).

 **NOTA!** Questo simbolo viene utilizzato per informazioni relative a installazione, funzionamento o manutenzione, che sono importanti ma non associate a pericoli.

Informazioni generali sul prodotto

- 1 Lente
- 2 Filtro
- 3 Controllo-fessura
- 4 Connettore
- 5 HEINE HSL 10x lente
- 6 Lampadina
- 7 Pin
- 8 HEINE manico



Messa in esercizio

Per mettere in funzione lo strumento, inserire la testa dello strumento sull'impugnatura HEINE (8).
 Accertarsi che la tensione della lampada coincida con la tensione di alimentazione dell'impugnatura.
 La tensione della lampada è indicata dalla tacca colorata posta sul lato inferiore della lampada stessa:
 Anello bianco = lampada HEINE XHL da 2,5 V
 Utilizzabile solo con impugnatura a batteria HEINE
 Anello rosso = lampada HEINE XHL da 3,5 V
 Utilizzabile solo con l'impugnatura ricaricabile HEINE

Utilizzo

Girare la lente (1) a sinistra per esaminare con l'occhio destro e viceversa. Esaminare l'occhio destro del paziente con l'occhio destro e viceversa.

Avvicinate la lampada HSL all'occhio del paziente da un angolo di 30° ad una distanza di circa 4 cm. Guardare attraverso la lente e scorrere la fessura sull'occhio, ruotando o spostando avanti e indietro il manico.

L'immagine può essere focalizzata regolando la distanza dalla lampada HSL all'occhio del paziente.

Il filtro blu si può selezionare ruotando l'attacco del filtro (2) di 180°. L'attacco si può togliere tirando verso l'alto.

Il controllo-fessura (3) può essere usato per regolare la grandezza della fessura. La lente offre un ingrandimento di circa 6x a destra e sinistra della posizione di lavoro. Vedi figure ① ② ③ (pag. 3).

HSL 150 sono stati concepiti per esami di breve durata < 2 min. con una pausa di 15 minuti tra un utilizzo e l'altro. La messa in funzione e l'utilizzo delle impugnature HEINE sono descritti in istruzioni per l'uso separate.

Igienizzazione

L'istruzione è disponibile:

- dal link www.heine.com
- formato cartaceo inviabile su richiesta all'indirizzo di contatto indicato


Manutenzione

Il dispositivo non richiede interventi di manutenzione.

Assistenza


Il dispositivo non è dotato di componenti che necessitano di un'assistenza da parte dell'utente.

Indicazioni generali


 La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.heine.com.

La durata d'esercizio prevista è di massimo 7 anni in caso di utilizzo conforme alle disposizioni e rispetto dei messaggi di avviso e delle informazioni di sicurezza nonché degli avvertimenti. Nel corso di questo periodo, è possibile riutilizzare il prodotto a condizione che si trovi in uno stato sicuro e regolare.

Se non utilizzate l'apparecchio per lungo tempo, togliete le batterie.

 **Attenzione** – La luce di questo strumento può essere dannosa. Il rischio di danni oculari aumenta con l'aumentare della durata dell'irradiazione. L'irradiazione con questo strumento alla massima intensità per una durata superiore a 23 minuti (a una distanza di 30 mm).

Indicazioni avvertimenti

 Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio! Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.


E' vietato l'utilizzo in ambiente a rischio di incendio od esplosione, per esempio a causa di ossigeno o sostanze anestetiche.

Non modificare l'apparecchio.

Utilizzare solo pezzi ed accessori ed fonti di energia originali HEINE.

Affidare le riparazioni solo da personale specializzato e qualificato.

Smaltimento

 Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

Le seguenti tabelle sono disponibili in allegato

- Interferenze elettromagnetiche – Requisiti e prove
- Dati tecnici
- Spiegazione dei simboli utilizzati



Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Användningsändamål

HEINE HSL 150 är avsedd för undersökning av det främre ögonavsnittet (hornhinna, främre kammare, iris, ögonlins). Instrumenten är försedda med en batteridrivnen belysningsenhet. Det ska bara användas av kvalificerad medicinsk personal i en institution för professionell sjukvård. Utrustningen är avsedd för korttidsundersökningar. Patienterna kan undersökas i enlighet med exponeringsdata.

Varnings- och säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING! Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till lätta eller måttliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)

🔧 TIPS! Den här symbolen används för information beträffande idrifttagning, drift eller underhåll, som är viktiga men inte förbundna med faror.

Produktöversikt

- 1 Luppen
- 2 Filterdelen
- 3 Sliden
- 4 Fästet
- 5 HEINE HSL 10x luppåsats
- 6 Lampan
- 7 Piggen
- 8 HEINE-handtag



Idrifttagande

Ta instrumentet i drift genom att sätta instrumenthuvudet på HEINE-handtaget (8).

Försäkra dig om att lampspänningen stämmer överens med försörjningsspänningen på handtaget. Du tar reda på lampspänningen genom att titta på den färgade markeringen på undersidan av lampan:

Vit ring = HEINE XHL 2,5-voltslampa

Endast för användning med HEINE-batterihandtaget

Röd ring = HEINE XHL 3,5-voltslampa

Endast för användning med HEINE-laddningshandtaget

Användning

Sväng luppen (1) till vänster för att undersöka med höger öga och vice versa. Undersök patientens högra öga på samma sätt som vid användandet av ett direkt oftalmoskop, med ditt högra öga och vice versa.

Närma dig patienten från en 30° vinkel till ett avstånd av ca 4 cm. Titta genom luppen och svep ljuset över ögat genom att vrida handtaget.

Bilden kan fokuseras genom att justera avståndet mellan HSL lampan och patientens öga.

Önskar man kan man använda ett blåfilter vid undersökningen. Rotera filterdelen (2) 180°. För att avlägsna filtret dra det uppåt.

Spaltstorleken kan förändras med sliden (3). Luppen ger en förstord skarp bild vid anslaget i vänster eller höger ändposition.

Med luppåsatsen HSL 10x (5) kan förstoringen fördubblas. Se figur ① ② ③ (sidan 3).

HEINE HSL 150 är avsedda för kortvariga undersökningar (mindre än 2 minuter) med 15 minuters paus till nästa användning.

Idrifttagning och användning av HEINE-handtagen beskrivs i en separat bruksanvisning.

Hygienisk rekonditionering

Instruktionen är tillgänglig:

- på länken www.heine.com

- tryckt version skickas till dig på begäran via kontaktadress


Underhåll

Produkten är underhållsfri.

Service


Apparaten innehåller inga delar som behöver underhållas eller servas av användaren.

Allmänna instruktioner


 Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.

Den förväntade livslängden är upp till 7 år om produkten används på avsett sätt och all varnings- och säkerhetsinformation följs. Om produkten är i gott skick kan den användas även efter denna tid.

Om du inte använder apparaten under en längre tid tar du ut batterierna.

 Observera – Ljuset från detta instrument kan vara farligt. Risken för skador på ögonen ökar med bestrålningstiden. En bestrålningstid med detta instrument vid maximal intensitet på mer än 23 minuter (vid 30 mm avstånd).

Allmänna varningar

 Kontrollera innan varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte apparaten om du konstaterat skador.


Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel.

Genomför inga ändringar av instrumentet.

Använd endast originaldelar och originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE.

Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal.

Avfallshantering

 Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning. Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

I bilagan hittar du dessa tabeller

- Elektromagnetiska störningar – krav och tester

- Tekniska data


- Förklaring av symboler som används


 Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Gebruiksdoel

HEINE HSL 150 dient voor het onderzoek van het voorste segment van het oog (hoornvlies, voorste oogkamer, iris, lens). De instrumenten beschikken over een verlichtingsunit op batterijen of een accu. Ze mogen uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd medisch personeel binnen een professionele zorginstelling. De apparaten zijn bedoeld voor korte-termijn onderzoeken, patiënten kunnen in overeenstemming met de blootstellingsgegevens onderzocht worden.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie

 **WAARSCHUWING!** Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).

 **AANWIJZING!** Dit symbool wordt vermeld bij informatie over ingebruikneming, werking of onderhoud. Dit is belangrijk, maar kunnen de gebruiker niet in gevaar brengen.

Overzicht van de producten

- 1 Loop
- 2 Filteropzet
- 3 Schuif
- 4 Connector
- 5 HEINE HSL 10x opzetloop
- 6 Lampje
- 7 Neus
- 8 HEINE greep



Ingebruikneming

Voor gebruik sluit u het instrumentenhoofd op de HEINE handgreep (8) aan.

Let erop dat de spanning van het lampje overeenkomt met de voedingsspanning van de handgreep.

U herkent de spanning van het lampje door de kleurmarkering aan de onderkant van het lampje:

Witte ring = HEINE XHL 2,5 V lampje

Alleen te gebruiken met de HEINE batterijhandgreep

Rode ring = HEINE XHL 3,5 V lampje

Alleen te gebruiken met de HEINE laadhandgreep

Bediening

Zwenk de loop (1) tot de linker aanslag wanneer u met het rechter oog wilt kijken of naar rechts voor gebruik met het linker oog. Onderzoek – als met de directe oogspiegel – met uw rechter oog, het rechter oog en met uw linker oog, het linker oog van de patiënt.

Kom met de HSL 150 onder een hoek van ca. 30° zijdelings naar het oog van de patiënt tot op ca. 4 cm.

Kijk vanaf geringe afstand door de loop en beweeg de spleet over het oog van de patiënt door het draaien of heen en weer bewegen van het handvat

Het beeld kan nauwkeurig worden scherpgesteld door de afstand van het instrument tot het oog van de patiënt te variëren.

Het blauwfilter kan worden ingeschakeld door de filteropzet (2) 180° te draaien. Het filter kan door het naar boven te trekken, verwijderd worden.

De kolomgrootte kan met de schuif (3) gewijzigd worden. De loop geeft een vergroot en scherper beeld, als deze in de eindpositie links of rechts blokkeert.

Met de opzetloop HSL 10x (5) kunt u de vergroting verdubbelen. Zie de afbeelding ① ② ③ (blz. 3).

De HEINE HSL 150 is bedoeld voor een kortdurend onderzoek < 2 min. met een onderbreking tot aan het volgende gebruik van 15 minuten.

De ingebruikneming en bediening van de HEINE handgrepen staan in een afzonderlijke gebruiksaanwijzing beschreven.

Hygiënische opwerking

De instructie is verkrijgbaar:

- via de internetlink www.heine.com

- als papieren versie die op aanvraag bij het contactadres wordt toegestuurd


Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Service


Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.

Algemene aanwijzingen


 De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com.

De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwings- en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 7 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.

Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt, moeten de batterijen worden vervangen.

 Let op! Het licht van dit instrument kan schadelijk zijn. Het risico van een oogbeschadiging wordt groter naar gelang van de duur van de bestraling. Een bestralingsduur met dit instrument bij een maximale intensiteit van meer dan 23 minuten (bij een afstand van 30mm) leidt tot een overschrijding van de richtwaarde voor gevaar.

Algemene waarschuwingen

 Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert.


Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving (bv. door zuurstof of anesthesiemiddelen).

Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren en stroombronnen van HEINE.

Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd.

Afvalverwijdering

 Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld. De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In het aanhangsel vindt u de tabellen

- Elektromagnetische storingen – Vereisten en tests
- Technische specificaties
- Uitleg van de gebruikte symbolen



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Formål

HEINE HSL 150 er beregnet til undersøgelse af den forreste del af øjet (hornhinde, forkammer, iris, øjenlinse). Instrumenterne har en batteridrevet belysningsenhed. Det bør kun betjenes af kvalificeret medicinsk personale på professionelle behandlingsinstitutioner. Instrumenterne er beregnet til kortvarig undersøgelse; patienter kan undersøges i henhold til ekspositionsangivelserne.

Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

⚠ ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)

🔍 HENVISNING! Dette symbol anvendes til informationer om ibrugtagning, drift eller vedligeholdelse, som er vigtig, men ikke forbundet med farer.

Produktoversigt

- 1 Lup
- 2 Filteranordning
- 3 Skyder
- 4 Tilslutningsstik
- 5 HEINE HSL 10x lupanordning
- 6 Pære
- 7 Fremspring
- 8 HEINE-greb



Ibrugtagning

Sæt instrumenthovedet på HEINE-grebet (8) for at tage instrumentet i brug.

Kontroller, at pærens spænding stemmer overens med grebets forsyningspænding. Pærespændingen fremgår af farvemærkingen på undersiden af pæren:

Hvid ring = HEINE XHL 2,5 V pære

Kan kun bruges sammen med HEINE batterigrebet

Rød ring = HEINE XHL 3,5 V pære

Kan kun bruges sammen med HEINE ladegrebet

Betjening

Drej luppen (1) til venstre anslag, når du vil undersøge med dit højre øje, og omvendt. Undersøg patientens højre øje med dit højre øje og patientens venstre øje med dit venstre øje.

Før HSL mod patientens øje fra ca. 30° fra siden til en afstand på ca. 4 cm. Se gennem luppen (1) på kort afstand, og bevæg spalten over øjet ved at dreje HEINE-grebet eller bevæge det fra side til side.

Skarpheden indstilles ved at ændre afstanden mellem HSL og patientens øje en smule.

Brug om nødvendigt blåfilteret ved at dreje filteranordningen (2) 180°. Anordningen kan også trækkes opad.

Spaltestørrelsen kan ændres med skyderen (3). Luppen giver et forstørret, skarpt billede, når den sættes i venstre eller højre yderstilling.

Forstørrelsen kan fordobles med lupanordningen HSL 10x (5). Se figurerne ① ② ③ (s. 3).

HEINE HSL 150 er beregnet til en kortvarig undersøgelse < 2 min. med en pause på 15 minutter før næste brug. Ibrugtagning og betjening af HEINE grebene er beskrevet i en separat brugsanvisning.

Hygiejniske behandling

Instruktionen er tilgængelige:

- på internetlinket www.heine.com

- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktsadresse


Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Service


Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.

Generel information


 Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.

Den forventede driftslevetid er ved hensigtet anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerhedsinformationer samt vedligeholdelseshenvisninger op til 7 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.

Tag batterierne ud, hvis apparatet ikke skal bruges i længere tid.

 OBS – Dette instruments lys kan være skadeligt. Risikoen for øjenskade øges i takt med bestrålingsvarigheden. En bestrålingsvarighed med dette instrument ved maksimal intensitet på over 23 minutter (ved en afstand på 30 mm) fører til overskridelse af den vejledende værdi for fare.

Generelle advarsler

 Kontroller altid før brug, at apparatet fungerer korrekt. Brug ikke apparatet, hvis det er beskadiget.


Brug ikke apparatet i fugtige eller eksplosive miljøer (f.eks. miljøer med ilt og anæstesimidler).

Apparatet må ikke modificeres.

Brug kun originale dele og tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk.

Bortskaffelse

 Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr. De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

I tillægget findes tabellerne

- Elektromagnetiske forstyrrelser- krav og tests

- Tekniske data

- Forklaring af de anvendte symboler



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoitus

HEINE HSL 150 on tarkoitettu silmän etuosan tutkimiseen (sarveiskalvo, etukammio, iiris, linssi). Instrumentti käsittää paristo- tai akkukäyttöisen valaistussyksikön. Laitetta saavat käyttää vain lääketieteellisen koulutuksen saaneet henkilöt ammattimaisissa terveydenhuoltolaitoksissa. Laitteet on tarkoitettu lyhytaikaiseen tutkimukseen, potilaita voidaan tutkia altistumista koskevien tietojen antamin rajoituksin.

Varoitus- ja turvallisuustiedot

VAROITUS! Tämä merkkinä varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin. (Tausta: keltainen. Etuala: musta.)

HUOMAUTUS! Tämä symboli viittaa käyttöönottoon, käyttöön tai huoltoon liittyvään informaatioon, joka on tärkeää, mutta jonka laiminlyönti ei kuitenkaan aiheuta vaaraa.

Tuotteen osat

- 1 Luuppi
- 2 Suodatinosa
- 3 Luisti
- 4 Liitin
- 5 HEINE HSL 10x Luupillasi
- 6 Lamppu
- 7 Nenä
- 8 HEINE-kädensija



Käyttöönotto

Käynnistä laite kytkemällä instrumentin pää HEINE-kädensijaan (8).

Varmista, että lampun jännite vastaa kädensijan syöttöjännitettä. Tunnistat lampun jännitteen lampun alapuolella olevasta värimerkinnästä:

Valkoinen rengas = HEINE XHL 2,5 V lamppu

Käytetään vain paristokäyttöisessä HEINE-kädensijassa.

Punainen rengas = HEINE XHL 3,5 V lamppu

Käytetään vain ladattavassa HEINE-kädensijassa.

Käyttö

Luuppi (1) käännetään vasemmalle kun tutkimus suoritetaan oikealla silmällä ja oikealle, kun käytetään vasenta silmää. Tutki potilaan oikeaa silmää – kuten suorallakin oftalmoskoopilla – oikealla silmällä ja vasenta vasemmalla.

Käytettävän kulman tulee olla 30° ja etäisyyden n. 4 cm. Samalla kun katsot luuppiin, kuljeta rakoa silmän yli kääntämällä kahvaa.

Kuvan tarkkuutta voi hienosäätää muuttamalla HSL:n ja potilaan silmän välistä etäisyyttä.

Sinisen suodattimen saa käyttöön kääntämällä kiinnikettä (2) 180°. Vedä kiinnikettä ylöspäin, kun haluat poistaa suodattimen.

Halkaisijan kokoa voidaan muuttaa liukusäätimellä (3). Voit säätää luupin antaman suurennetun kuvan teräväksi kääntämällä päätyosaa vasemmalle tai oikealle.

Luuppilasilla HSL 10x (5) voit kaksinkertaistaa suurennuksen. Katso numerotiedot ① ② ③ (s. 3).

HEINE-HSL 150 on suunniteltu lyhytaikaisiin, alle kaksi minuuttia kestäviin tutkimuksiin, ja tutkimusten välillä tulee pitää noin 15 minuutin tauko.

HEINE- kädensijojen käyttöönotto ja toiminta on kuvattu erillisessä oppaassa.

Hygieeninen uudelleen käsittely

Ohjeet ovat käytettävissä:

- linkistä www.heine.com

- paperiversiona pyynnöstä, joka tulee toimittaa mainittuun osoitteeseen


Kunnossapito

Laitetta ei tarvitse huoltaa.

Huolto


Laitteessa ei ole osia, jotka edellyttävät käyttäjän suorittamaa huoltoa.

Yleiset ohjeet


 Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEN valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.

Odotettu käyttöikä on enintään 7 vuotta käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ja varoitus- ja turvallisuusohjeita sekä huoltotoimenpiteitä noudattaen. Tämän käyttöjakson jälkeen tuotetta voidaan edelleen käyttää, jos se on turvallisessa ja asianmukaisessa kunnossa.

Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan, siitä on poistettava paristot.

 Koska jatkuva voimakas altistuminen valolle voi vaurioittaa verkkokalvoa, laitteella ei saa tutkia silmää tarpeettomasti. Myöskään kirkkautta ei saa säätää korkeammaksi kuin kohderakenteen tarkasteleminen vaatii.

Yleiset varoitukset

 Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä vaurioita.


Älä käytä laitetta syttyviä aineita (esimerkiksi happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammattihenkilö.

Hävittäminen


 Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan. Maakohtaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.

Seuraavat tauluko ovat liitteinä

- Sähkömagneettiset häiriöt – vaatimukset ja testit

- Tekniset tiedot


- Käytettyjen merkintöjen selostukset


 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade

O HSL 150 HEINE destina-se ao exame da secção frontal do olho (córnea, câmara frontal, íris, cristalino). Os instrumentos dispõem de uma unidade de iluminação alimentada por bateria ou pilhas. Só devem ser utilizados por pessoal médico qualificado dentro de uma instalação profissional de cuidados médicos. Os aparelhos são indicados para exames de curta duração, os pacientes podem ser examinados de acordo com os dados de exposição.

Avisos e Informações de Segurança

 **ADVERTÊNCIA!** Indica situações de perigo em potencial. Ignorar as instruções correspondentes, pode levar a situações perigosas de leve a moderada extensão. (Cor de fundo: amarela; cor de primeiro plano: preta).

 **AVISO!** Este símbolo é utilizado para informações sobre a colocação em funcionamento, operação ou manutenção que são importantes, mas não perigosas.

Visão geral do produto

- 1 Lupa
- 2 Filtro
- 3 Cursor
- 4 Ligação
- 5 HEINE HSL 10x Lupo
- 6 Lâmpada
- 7 Pino
- 8 HEINE punho



Montagem

Para a colocação em funcionamento do instrumento, insira a cabeça do instrumento punho da HEINE (8). Verifique que a voltagem da lâmpada esteja de acordo com a voltagem do cabo. A marca colorida na lateral da lâmpada mostra a voltagem da lâmpada:

Anel branco = lâmpada HEINE XHL 2.5 V
somente para uso com cabo de pilhas HEINE

Anel vermelho = lâmpada HEINE XHL 3.5 V
somente para uso com cabo de bateria recarregável HEINE

Operação

Rodar a lupa (1) para a posição extrema à esquerda, para observar com o olho direito e vice versa. Examinar a olho direito do doente como se o fizesse com um oftalmoscópio direto – com o olho direito e vice versa.

Abordar o doente a um ângulo de 30°, a uma distância de aprox. 4 cm. Observando através da lupa "varrer" o olho com a fenda rodando o punho.

A imagem pode ser focada com precisão, ajustando a distância entre a HSL e o olho do doente. É possível selecionar o filtro azul rodando o seu suporte (2) 180°. Para o retirar, basta puxá-lo para cima.

Nas HSL 150 o comando do cursor (3) pode ser utilizado para ajustar a medida da abertura. A lupa proporciona uma ampliação, tanto na posição de trabalho à esquerda como à direita. Com o HSL 10x, a ampliação é aumentada até 10x. O instrumento é usado da mesma maneira como sem o acessório. Veja figuras ① ② ③ (página 3).

Os HSL 150 devem ser utilizados em exames de curta duração < 2 min., com um intervalo de 15 minutos, até serem novamente utilizados.

A montagem e operação dos cabos da HEINE estão descritos em um documento separado de instruções.

Re-higienização

A instrução está disponível:

- link da Internet www.heine.com

- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços


Manutenção

O aparelho não requer de manutenção.

Assistência


O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.

Notas Gerais


 A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

A vida útil operacional prevista vai até 7 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

Se você não for utilizar o aparelho durante um longo período, retire as baterias.

 **Atenção** – A luz deste instrumento pode ser prejudicial. O risco de uma lesão ocular aumenta com a duração da irradiação. Uma duração da irradiação superior a 23 minutos (com uma distância de 30 mm).

Notas Advertências

 Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto à sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos!


Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo (por exemplo, oxigênio saturado ou ambientes anestésicos).

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças e acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.

Descartável

 O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos.

 Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Distúrbios eletromagnéticos – Requisitos e testes

- Dados técnicos

- Explicação dos símbolos utilizados

Electromagnetic disturbances – Requirements and tests

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environments.

Statement for the operational environments	Inside hospitals except for: near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances are high.
Performance features of the ME system that have been determined to be essential to the performance	None
Warning	Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.
	Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.
	Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the HSL 150, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.
A list of all cables, transducers and other accessories that are relevant for the EMC compliance	As applicable, see attachment
Test	Compliance
RF emissions CISPR11	Group 1 Class B
Harmonic Emissions	Passed*
Voltage Fluctuations/Flicker	Passed*

*n/a: "Not applicable" in the internally powered mode

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Nominal voltage	3.0 V – 3.7 V
Nominal current Typ	440 – 760 mA
Protection class	internal power supply
Device classification according ISO 15004-2	Group 2

Spare bulb

XHL xenon	#098 (2,5 V); #099 (3,5 V)
-----------	----------------------------

Erläuterung der verwendeten Symbole

Explanation of utilized symbols

Explication des symboles utilisés

Explicación de los símbolos utilizados

Spiegazione dei simboli utilizzati





Förklaring av symboler som används






Verklaring van de gebruikte symbolen





Forklaring af de anvendte symboler

Käytettyjen symbolien selitys

Explicação dos símbolos utilizados

	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG.</p> <p>The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC.</p> <p>Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.</p> <p>El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.</p> <p>Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE.</p> <p>CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG.</p> <p>CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG.</p> <p>CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr.</p> <p>CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia.</p> <p>O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>
	<p>Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido</p>
	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Valmistaja Fabricante</p>
	<p>Hersteldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Valmistuspäivä Data de fabricação</p>

	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn). Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Sallittu ilman kosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>

	<p>Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!</p>
	<p>Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!</p>
	<p>Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as intruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)</p>
	<p>Unique Device Identification</p>